

27 - The Amakusa Church

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:35] ---

We located the main Amakusa
force in Parallel Sweets Park.

[00:40] ---

However, we were unable to find
the Book of the Law, or Orsola.

[00:44] ---

You don't think that Orsola has been...

[00:48] ---

The Amakusa's first objective

[00:50] ---

is to have Orsola tell them how
to decipher the Book of the Law.

[00:53] ---

As long as they are fixated
on the Book of the Law,

[00:56] ---

Orsola will conversely be safe.

[00:58] ---

Okay.

[01:00] ---

We will act as a decoy,
and charge the Amakusa head-on.

[01:04] ---

Meanwhile, you will
search inside the park,

[01:07] ---

and if you're able to identify
the Book of the Law or Orsola,

[01:10] ---

please take them into custody.

[01:12] ---

Unless we destroy the vortex
for their special transport method,

[01:15] ---

they may be able
to get away with Orsola.

[01:17] ---

We cannot destroy the vortex
itself until it opens at 00:00 hours.

[01:22] ---

The vortex's effective time,
which is to say, our time limit,

[01:25] ---

is only five minutes, right?

[01:27] ---

Mm-hmm.

[01:28] ---

If 00:05 hours passes,
and you haven't found them,

[01:31] ---

please get out of there.

[01:33] ---

After we have neutralized the Amakusa,

[01:36] ---

we will personally search the park ourselves.

[01:39] ---

Searching for the Book of the Law,
Orsola, and destroying the vortex...

[01:44] ---

Sounds like we'll be
on quite a tight schedule.

[02:01] ---

This is unforgivable.

[02:03] ---

The church of the
cross's original purpose

[02:06] ---

was to help others,
and that is how it spread.

[02:09] ---

But to turn that around, and use
force to do something like this...

[02:34] ---

"A Certain Magical Index II"

[02:38] ---

I gazed at the coin I had flipped

[02:43] ---

If it's heads I go, tails I stay

[02:47] ---

Let me know your answer first

[02:53] ---

"Please, won't you tell me?"

[02:58] ---

But the angel continued to smile in discernment

[03:09] ---

*Wander on! There's nobody
to lead you by the hand*

[03:14] ---

*The answer handed down
from God is one of woe*

[03:19] ---

Yes, that is what your gift from God is

[03:25] ---

*Once you overcome it, you'll start to see, so right now...
(Look for it by oneself, no buts about it)*

[03:32] ---

No buts!

[03:52] ---

Hey, Stiyl...

[03:54] ---

What?

[03:55] ---

*Do you think we can really finish
our whole job in the time we have?*

[04:00] ---

Honestly, it will be tight.

[04:04] ---

*The truth is, there's one piece
of information that I did not give*

[04:06] ---

to the Roman Orthodox Church.

[04:08] ---

Huh?

[04:10] ---

*Kanzaki Kaori is supposed to
be in England, but she vanished.*

[04:13] ---

Kanzaki?

[04:15] ---

She's probably acting out of concern

[04:17] ---

*for her one-time subordinates--
I mean, colleagues.*

[04:20] ---

*If Amakusa is trying
to inflict critical damage,*

[04:24] ---

that saint of theirs

may come attacking.

[04:27] ---

So don't go believing we will
successfully finish our whole job.

[04:30] ---

Then...

[04:33] ---

Then, Orsola is our top priority?

[04:37] ---

It doesn't make any difference.
Without someone to decode it,

[04:41] ---

the Book of the Law
is of no worldly use.

[04:44] ---

I think that works, too.

[04:46] ---

I've decided to barge in, too,
even if you say I can't come, Toma.

[04:50] ---

There's already so few of us as it is,

[04:52] ---

so we're going to
have to stick together, huh?

[04:55] ---

All right.

[04:57] ---

Thanks, man.

[04:59] ---

Don't say anything
so disgustingly dispiriting

[05:01] ---

just before we charge in there!

[05:05] ---

The diversion has begun.

[05:06] ---

Let's go.

[05:19] ---

Get down!

[05:27] ---

Kamijo Toma!

[05:29] ---

Take this!

[05:31] ---

What is it?

[05:32] ---

If you want to stay alive,

carry that on your person!

[05:34] ---

Huh? Whoa!

[05:36] ---

Toma!

[05:44] ---

Stiyl! Index!

[05:46] ---

Wait, if we're running away,

[05:48] ---

don't we usually need
to decide on a signal first?

[05:51] ---

What, have I ended
up as the decoy again?!

[06:12] ---

Why would Stiyl give me this?

[06:49] ---

Are Index and Stiyl all right?

[06:52] ---

Where on earth is Orsola?

[07:07] ---

Orsola?

[07:14] ---

Ah! You are the one
I met at the bus stop.

[07:18] ---

Why are you someplace
as dangerous as this?

[07:21] ---

Because I came
to rescue you, of course.

[07:23] ---

Huh? Um, are you really here to
rescue a complete stranger like me?

[07:29] ---

Yeah.

[07:31] ---

Without any regard
for the Book of the Law?

[07:33] ---

I don't care what happens
to that information.

[07:36] ---

That is, do I look like
the sort of curiosity seeker

[07:39] ---

who would come to a place
like this for some old book?

[07:42] ---

Oh... then thank you for your kindness.

[07:47] ---

Be that as it may,
what are *you* doing here?

[07:50] ---

Oh, yes...

[07:52] ---

I took advantage of the confusion
and managed to slip out somehow.

[07:57] ---

Hmm...

[08:05] ---

Th-Thank you very much.
But how did you do that?

[08:11] ---

Hmm, that's just
the sort of ability I have...

[08:16] ---

It will just complicate things,
so I'll skip the awkward explanation.

[08:23] ---

She couldn't have gotten far. Find her.

[08:31] ---

It sounds like they're looking for you.

[08:33] ---

Uh-huh.

[08:35] ---

Word is that they can't use
their special transport method

[08:38] ---

before 12:05, so I guess we
can hang out here until time is up.

[08:42] ---

Oh my...

[08:47] ---

You could catch
yourself a summer cold.

[08:51] ---

Oh, yeah...

[08:54] ---

Incidentally, are you involved
with the Roman Orthodox Church?

[08:58] ---

Well, I do have a

friend who's English Puritan.

[09:02] ---

Then you are saying that
you are not Roman Orthodox,

[09:05] ---

but are tied to the
English Puritans instead?

[09:08] ---

N-No, I wouldn't say that.

[09:14] ---

Yes, indeed. A gentleman such
as yourself is obviously better off

[09:21] ---

not being involved in
the church world, like we are.

[09:25] ---

Hmm... I guess I couldn't help
but carry something like this, though.

[09:31] ---

My! Did you get that
from your English Puritan friend?

[09:35] ---

Mm-hmm. You can
hold onto it, if you'd like.

[09:38] ---

I don't know what it's worth, myself.

[09:41] ---

Are you sure about this?

[09:43] ---

Yeah.

[09:46] ---

I have just one favor to ask of you!

[09:48] ---

W-What?

[09:50] ---

Would you mind personally
placing this around my neck?

[09:55] ---

N-No, I don't mind.

[10:10] ---

Whatever is the matter?

[10:12] ---

N-Nothing at all.

[10:33] ---

Come to think of it, I hear you know
how to read the Book of the Law.

[10:38] ---

Not so much how to read it as
how to decipher its cryptography--

[10:43] ---

Huh? Oh, no, no!

[10:45] ---

I was just wondering why you
were investigating the Book of the Law.

[10:49] ---

It's a pretty dangerous book, right?

[10:53] ---

It is because I wanted power.
That much is without a doubt.

[10:58] ---

But the power of a grimoire
brings happiness to no one.

[11:03] ---

The only thing it gives rise
to is the conflict concerning it.

[11:10] ---

As such, I wanted to investigate
the grimoire's workings,

[11:13] ---

so that I would know how to destroy it.

[11:23] ---

Stiy!

[11:25] ---

What are you... doing...?

[11:27] ---

Hurry... and get out of here...!

[11:33] ---

What are you doing,
English Puritan priest?

[11:38] ---

Well? Where has your
British gentleman's pride gone?

[11:42] ---

Let me, Tatemiya Saiji, see it.

[11:44] ---

"A Certain Magical Index II"

[11:50] ---

"A Certain Magical Index II"

[11:53] ---

That won't do. The way you fight,

[11:56] ---

you can't even defend a single girl.

[12:06] ---

You were protecting Index?

[12:08] ---

Don't make too much out of it.

[12:11] ---

Orsola Aquinas is
in custody. And, like always,

[12:15] ---

it's hard to judge whether
your luck is a blessing or not.

[12:19] ---

Like I've explained
to you again and again,

[12:22] ---

Orsola Aquinas, we have no
intention of bringing harm to you.

[12:27] ---

Indeed, I am aware that
your words were filled with hope.

[12:33] ---

I do not believe in
a peace that is professed

[12:37] ---

while weapons are being brandished.

[12:39] ---

What a shame.

[12:41] ---

You have little choice but to return
to the Roman Orthodox Church.

[12:47] ---

Hmph, unarmed, are you?

[12:50] ---

Did you take that sword from Uragami?

[12:54] ---

If you mean your subordinate,
she's lying over there.

[12:57] ---

The back of her head was
protected, so she's not dead.

[13:00] ---

Merely not being dead isn't enough.
Are you mocking me?!

[13:06] ---

If you're the sort of person who
is still there fighting for someone,

[13:10] ---

then would you put your sword away?

[13:12] ---

If possible, I don't want to

have to fight someone like you.

[13:16] ---

I wish like crazy that I could do that.

[13:19] ---

Our enemy is the Roman Orthodox
Church, but if you have ties to them,

[13:25] ---

then I cannot turn a blind
eye to the English Puritans!

[13:28] ---

Don't think it will be that easy.

[13:30] ---

You're gonna make me unhappy,
looking down at me like that, you know.

[13:34] ---

But if we must fight,
there's no other choice.

[13:38] ---

Today is your last day to live!

[13:52] ---

He vanished?!

[13:58] ---

Magic, huh? In that case...

[13:59] ---

No! You're wrong,
Toma! It's not magic--

[14:03] ---

Stay back, Index!

[14:05] ---

Primordial flame, whose meaning
is light, give me your sword,

[14:08] ---

whose gentle warmth protects,
and who bestows fierce judgment!

[14:15] ---

He moved?! Then it is magic!

[14:20] ---

Toma!

[14:25] ---

Do it!

[14:27] ---

Do it with me here, Stiyl!

[14:37] ---

My basic antishock
methods are already in place.

[14:40] ---

All I need to be

wary of is the flame sword.

[14:43] ---

Now to compose my technique...

[15:26] ---

Toma, Toma, are you all right?

[15:28] ---

You're not hurt anywhere?

Do you feel pain anywhere?

[15:31] ---

No, not really.

[15:34] ---

Really? Is it really nothing serious?

[15:36] ---

I'm fine. I'm fine, I say!

[15:41] ---

Okay, good.

[15:43] ---

That means...

[15:44] ---

Eh?

[15:45] ---

Now I can bite your
head as much as I like.

[15:52] ---

--Just who do you think you are, Toma?!

--Wait! Wait! All right!

[15:54] ---

--Going after a genuine magician with a huge sword...

--This time, I admit that I, Kamijo Toma,

[15:57] ---

--Going after a genuine magician with a huge sword...

--was wrong on all counts! Ee-yow!

[16:04] ---

Toma, you idiot. You daredevil.

[16:06] ---

U-Um, Miss Index...?

[16:10] ---

It's quiet, huh?

[16:13] ---

It's hard to believe that so many
people are running wild, isn't it?

[16:17] ---

You're right.

[16:18] ---

Hey...

[16:19] ---

I hate to ask, but could you take these off?

[16:23] ---

I can't just leave her by herself like this.

[16:27] ---

Huh? What are you saying?

[16:29] ---

Tell me, do you know what kind of treatment

[16:32] ---

she is going to get
from them after this is over?

[16:35] ---

Huh?

[16:36] ---

No, Toma, don't listen to him.
This man uses words as weapons.

[16:41] ---

She's gonna be killed!

[16:45] ---

Listen, do not turn her over
to the Roman Orthodox Church.

[16:49] ---

The Roman Orthodox Church's
true purpose is to kill her, you know.

[16:53] ---

You're the ones
who carried Orsola off, right?

[16:56] ---

Not to mention stole the Book of the Law!

[16:58] ---

We did not steal the Book of the Law.

[17:01] ---

Huh?

[17:03] ---

If the power of the
Book of the Law is used,

[17:05] ---

the age of the church of the
cross's rule will end that very day.

[17:10] ---

As such, do you think
we of the Amakusa church,

[17:14] ---

who are specialists in remaining hidden,

[17:15] ---

would want to obtain
such a conspicuous power?

[17:19] ---

The Roman Orthodox Church would.

[17:21] ---

You wouldn't think that they,

[17:22] ---

the largest sect of
the church of the cross,

[17:24] ---

would want the church of the
cross to come to an end, would you?

[17:28] ---

They have secretly decided
to eliminate Orsola Aquinas.

[17:32] ---

She also became aware of that,
and came to the Amakusa for help.

[17:37] ---

In other words,
the Book of the Law being stolen

[17:40] ---

is all just an act being put
on by the Roman Orthodox Church.

[17:44] ---

No. I still don't believe you.

[17:47] ---

Why not?

[17:49] ---

Supposing that everything
you told me is true,

[17:52] ---

then why did Orsola
run away from you?

[18:01] ---

You're the same.

[18:02] ---

The same?

[18:04] ---

Right up to the very end,
she wasn't able to believe us, either.

[18:10] ---

She said that we would seek the method

[18:12] ---

of decoding the Book
of the Law as a quid pro quo.

[18:15] ---

Then, for what reason
would you help Orsola?

[18:18] ---

There is no reason.

[18:20] ---

There was never one to begin with.

[18:23] ---

There was no reason?

[18:26] ---

We've gazed at the Priestess--
at *her* for a long time now.

[18:32] ---

Which is precisely why
we haven't strayed from the path,

[18:35] ---

haven't been mistaken in
the use of our force,

[18:38] ---

and have been led in the right direction.

[18:42] ---

Priestess? You mean Kanzaki?

[18:44] ---

Yeah. However,

[18:47] ---

we have destroyed all of her ways.

[19:05] ---

Our deaths--our immaturity
grieved the Priestess.

[19:11] ---

We must offer her a return to her place.

[19:17] ---

That is why we extended our hand
to Orsola Aquinas as she sought help.

[19:25] ---

Or... sola...

[19:28] ---

Did you say that
you were entrusting her

[19:30] ---

to the Roman Orthodox Church?

[19:32] ---

Not being Roman Orthodox,
she put her trust in you, didn't she?

[19:38] ---

Damn!

[19:39] ---

Don't be hasty!

[19:42] ---

The Roman Orthodox Church
cannot kill Orsola here and now.

[19:47] ---

What?

[19:48] ---

Given our situation,
I will no longer ask

[19:52] ---

whether or not you believe us.

[19:54] ---

Promise me that you
will take Orsola Aquinas

[19:57] ---

back from the Roman Orthodox Church,

[19:59] ---

and lead her someplace where
neither they nor we can reach her.

[20:12] ---

We are here to take charge of
the heretic mastermind.

[20:16] ---

Are you the enemy of God?

[20:19] ---

Hey, just a second.

[20:22] ---

What is it?

[20:23] ---

I want to see Orsola's face one more time.

[20:27] ---

Unfortunately, I must decline.

[20:30] ---

That scream a moment ago--that
was Orsola's voice, wasn't it?

[20:33] ---

Where's Agnese? She's over there, right?

[20:38] ---

Toma!

[20:46] ---

S-Sister Lucia!

[20:48] ---

We were told not to have
any casual contact with the guests!

[20:51] ---

Keep quiet, Sister Angelene!

[20:53] ---

Damn you heathen, placing your
festering hand on my shoulder...

[20:56] ---

my shoulder... my shoulder...
my shoulder!

[20:59] ---

Nothing feels worse!
Shall I say the Amakusa there resisted,

[21:03] ---

and have him
end up killing the rest of you?

[21:05] ---

In the meantime, once
we silence the other Amakusa...

[21:11] ---

Toma!

[21:14] ---

Sister Angelene...

[21:16] ---

R-Right!

[21:18] ---

Come forth, one
of the twelve Apostles,

[21:20] ---

publican, smiter of magicians,
and humble servant!

[21:28] ---

Index!

[21:30] ---

Damn!

[21:31] ---

You should worry more about yourself!

[21:34] ---

Worry that you will be
called home without any pain!

[21:39] ---

Sister Angelene! Are you...

[21:42] ---

N-No! It wasn't me!

[21:45] ---

CTRTTOP, AO!

[21:55] ---

Pretty sloppy! You don't
pay any mind to external matters,

[21:59] ---

which makes it easy to take control!

[22:01] ---

Spell Intercept?!

[22:04] ---

The order to retreat?

[22:06] ---

Sister Angelene!

[22:09] ---

R-Right!

[22:14] ---

Now you see, right?

[22:16] ---

This is how the greatest sect
in the church of the cross,

[22:19] ---

the Roman Orthodox Church,
acts behind the scenes!

[22:25] ---

*I can change even the
destiny that entwines me*

[22:32] ---

so I have everything in my hand!

[22:49] ---

*If I lack the power to
not be outdone by anyone*

[22:55] ---

I can always destroy that illusion

[23:01] ---

*The laid out system
backup install is okay*

[23:07] ---

*Fields unknown even
to God become opened*

[23:13] ---

It's a "living form" that not even data

[23:18] ---

*from 100,000 memories
in a moment's miracle can infer*

[23:25] ---

*In a Magic[∞] world exciting
time or space there's no limit*

[23:31] ---

*I want the power it
takes to protect somebody*

[23:36] ---

*I can change even
the destiny that entwines me*

[23:44] ---

so I have everything in my hand!

[23:55] ---

"Preview"

[23:55] ---

Enemy of God? Magicians' issues?

[23:58] ---

Are those any reasons to give up?

[24:00] ---

No matter what--no matter what,
I will help Orsola out.

[24:04] ---

Next time, "Sheol Fear."

[24:06] ---

When science and magic cross
paths, the story begins.

[24:09] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:30:06 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:30:06 UTC by whimsee